Организация Объединенных Наций S/PV.5619



Совет Безопасности

Шестьдесят второй год

Предварительный отчет

5619-е заседание

Пятница, 12 января 2007 года, 16 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель:	г-н Чуркин	(Российская Федерация)
Члены:	Бельгия	г-н Вербеке
	Китай	г-н Ван Гуанъя
	Конго	г-н Икуэбе
	Франция	г-н Лакруа
	Гана	нана Эффа-Апентенг
	Индонезия	г-н Джени
	Италия	г-н Мантовани
	Панама	г-н Ариас
	Перу	г-н Вото-Берналес
	Катар	г-н ан-Насер
	Словакия	г-н Матулай
	Южная Африка	г-н Кумало
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Эмир Джоунз Парри
	Соединенные Штаты Америки	г-н Вулфф

Повестка дня

Положение в Мьянме

07-20882 (R)



Заседание открывается в 16 ч. 00 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Мьянме

Председатель: Я хотел бы информировать членов Совета о том, что мною получено письмо от представителя Мьянмы, содержащее просьбу о приглашении его принять участие в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. С учетом сложившейся практики и с согласия Совета я предлагаю пригласить указанного представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Чжо Тин Шве (Мьянма) занимает место за столом Совета.

Председатель: Теперь Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта повестки дня. Совет Безопасности собирается сегодня в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе ранее проведенных им консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2007/14, в котором содержится текст проекта резолюции, представленный Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Я хотел бы привлечь внимание к внесенному в четвертый пункт преамбулы в пересмотренном варианте устному добавлению: после слов «Объединенной программы Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу» следует добавить «Программы развития Организации Объединенных Наций».

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по данному проекту резолюции. Если не будет возражений, то я поставлю сейчас данный проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями до проведения голосования.

Г-н Ван Гуанья (Китай) (*говорит по-китайски*): Китай выступает решительно против принятия Советом Безопасности проекта резолюции по Мьянме. Китай проводил широкие обсуждения и консультации со всеми членами Совета, особенно со спонсором, стараясь предотвратить голосование по проекту. К сожалению, наши предложения и добрая воля так и не восторжествовали. По мнению Китая, проведение данного заседания — это самый неблагоприятный из возможных вариантов. Поэтому до голосования Китай хотел бы подтвердить ряд своих принципиальных позиций.

Во-первых, как и остальное международное сообщество, Китай искренне надеется на то, что Мьянма пожнет плоды экономического развития, социальной гармонии, верховенства права и всеохватной демократии. Это отвечает интересам народа Мьянмы, всех стран Юго-Восточной Азии и всего международного сообщества. Бесспорно, перед Мьянмой сейчас стоят многочисленные политические, экономические и социальные задачи, и некоторые из ее проблем весьма серьезны. Но ни одна страна не идеальна, и любой стране приходится проходить через процесс постоянного совершенствования. Поэтому Китай поддерживает постоянные усилия правительства Мьянмы и всех сторон в ней, направленные на обеспечение всеохватного диалога и национального примирения.

К этому времени международное сообщество, в частности Ассоциация государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), выступило с множеством конструктивных рекомендаций по Мьянме, — рекомендаций, которые могли бы послужить важными ориентирами в деле улучшения положения в этой стране. Китай искренне надеется и ждет, что правительство Мьянмы уделит должное внимание этим рекомендациям, прислушается к зову своего народа, возьмет на вооружение передовой опыт других и ускорит процесс диалога и реформы в целях достижения процветания своей страны, обеспечения благополучия своего народа и содействия миру, стабильности и развитию в Юго-Восточной Азии.

Во-вторых, Китай поощряет и поддерживает предоставление добрых услуг Генеральным секретарем в соответствии с мандатом Генеральной Ас-

самблеи. В последние годы интерес международного сообщества к Мьянме растет, что вполне объяснимо. Китай всегда полагал, что Организация Объединенных Наций может сыграть конструктивную роль в этом плане. Благодаря усилиям различных сторон заместитель Генерального секретаря Гамбари нанес два визита в Мьянму, получив искреннее приглашение от этой страны. Он провел откровенные переговоры и консультации с лидерами Мьянмы и добился определенного прогресса.

Хотя Секретариат Организации Объединенных Наций переживает сейчас переходный период, Китай поддерживает идею скорейшего назначения Генеральным секретарем специального представителя по Мьянме. Мы также ожидаем нового визита г-на Гамбари и надеемся, что он будет продолжать свой диалог с Мьянмой и будет укреплять взаимное доверие. Как г-н Гамбари подчеркивал в ходе своего брифинга в Совете в ноябре прошлого года, предоставление Генеральным секретарем своих добрых услуг предполагает процесс диалога и вовлечения, что требует времени и терпения.

Китай искренне призывает международное сообщество и правительство Мьянмы сохранять их нынешнее здоровое взаимодействие, конструктивно поддерживать добрые услуги Генерального секретаря и сотрудничать в целях постепенного достижения в Мьянме долгосрочной стабильности и развития. Вскоре состоится десятый саммит стран АСЕАН. Китай, как всегда, поддержит АСЕАН и ту ведущую роль, которую она играет в решении вопроса Мьянмы.

В-третьих, вопрос Мьянмы — это по существу внутреннее дело суверенного государства. Нынешняя внутренняя ситуация в Мьянме не представляет собой угрозы международному или региональному миру и безопасности. Никто не будет оспаривать тот факт, что перед Мьянмой действительно стоит целый ряд серьезных задач, связанных с беженцами, детским трудом, ВИЧ/СПИДом, правами человека и наркотиками. Но аналогичные проблемы существуют и во многих других странах. И если, в силу того что Мьянма сталкивается с той или иной проблемой в упомянутых мною областях, на нее произвольно навешивать ярлык серьезной или потенциальной угрозы региональной безопасности, включать ее в повестку дня Совета и превращать ее в объект проекта резолюции, то тогда Совету Безопасности, возможно, следует также рассмотреть ситуацию во всех остальных 191 государстве — члене Организации Объединенных Наций. Очевидно, что такой подход не является ни логичным, ни разумным.

Ведь все непосредственные соседи Мьянмы, все члены АСЕАН и большинство стран азиатско-тихоокеанского региона считают, что нынешняя ситуация в Мьянме не представляет угрозы для регионального мира и безопасности. Поскольку различные соответствующие учреждения Организации Объединенных Наций уже обсуждают вопрос о Мьянме и поскольку основная задача, возлагаемая Уставом Организации Объединенных Наций на Совет Безопасности, состоит в поддержании международного мира и безопасности, Китай считает, что Совету Безопасности нет никакой необходимости вмешиваться в это дело. Ему также не станет принимать решение по вопросу о Мьянме. Если он это сделает, то это не только станет превышением полномочий Совета, но и помешает обсуждениям в других соответствующих учреждениях Организации Объединенных Наций и не принесет пользы добрым услугам Генерального секретаря.

Необходимо подчеркнуть, что Китай как непосредственный сосед Мьянмы и член Совета Безопасности, представляющий азиатско-тихоокеанский регион, придает не меньшее значение положению в Мьянме, чем другие государства. Хотя внутриполитический процесс в Мьянме, возможно, и не дал пока всех тех результатов, на которые мы надеялись, тем не менее прогресс там, бесспорно, достигается — медленно, но верно. Как гласит старая китайская поговорка, если очень торопишься, когда ешь горячие бобы, то не получишь от еды никакого удовольствия. Хотя намерение международного сообщества является искренним и благородным, оно должно подкрепляться практическими и осуществимыми путями и средствами, учитывающими национальные условия в Мьянме. В противном случае возможны нежелательные или непредсказуемые последствия. Кроме того, если в результате внешнего вмешательства ситуация в Мьянме приобретет взрывоопасный характер, основными жертвами, безусловно, станет население Мьянмы и соседних стран.

Поэтому Китай, наряду с другими странами региона, больше всего хотел бы, чтобы Мьянма жила в условиях политической стабильности, экономического развития и этнической гармонии. Китай

всегда придерживался ответственного подхода и предпринимал энергичные усилия, направленные на оказание поддержки и помощи правительству Мьянмы в поэтапном решении ее проблем. Нашей неизменной позицией является также убежденность в том, что внутренние дела Мьянмы должны преимущественно решаться самостоятельно правительством и народом Мьянмы путем консультаций. Международное сообщество может предоставлять различные конструктивные консультационные услуги и помощь, но должно воздерживаться от произвольного вмешательства.

Исходя из вышеизложенной принципиальной позиции, Китай решительно возражает против включения Мьянмы в повестку дня Совета и категорически выступает против принятия Советом Безопасности какой-либо резолюции по Мьянме. Поэтому Китаю не остается ничего другого, как проголосовать против находящегося на нашем рассмотрении проекта резолюции.

Г-н Кумало (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Я с сожалением информирую Совет о том, что Южная Африка будет голосовать против резолюции по Мьянме. Мое правительство приняло такое решение в силу следующих трех причин. Во-первых, мы считаем, что этот проект резолюции нанесет ущерб миссии добрых услуг Генерального секретаря, связанной с рассмотрением деликатных вопросов мира, безопасности и прав человека. Во-вторых, в проекте резолюции рассматриваются вопросы, которые лучше было бы оставить на рассмотрение Совета по правам человека. И третья и самая важная причина заключается, по нашему мнению, в том, что данный проект резолюции не подпадает под мандат, которым Совет Безопасности наделен в соответствии с Уставом, а именно: заниматься вопросами, которые представляют собой угрозу международному миру и безопасности.

Прежде чем подробнее остановиться на этих трех причинах, моя делегация хотела бы четко заявить, что мы не намерены ни ставить под сомнение, ни оценивать, ни комментировать содержание данного проекта резолюции. Я хочу официально заявить, что моя делегация обеспокоена положением в Мьянме.

Принимая решение об учреждении миссии добрых услуг Генерального секретаря, Генеральная Ассамблея стремилась обеспечить наличие в распоряжении Организации Объединенных Наций канала для частных и конфиденциальных переговоров. Заслуживающая похвалы работа заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам Ибрагима Гамбари в Мьянме велась по линии миссии добрых услуг Генерального секретаря. Данный проект резолюции в случае его принятия может навсегда закрыть окно надежды и переговоров, открытое г-ном Гамбари.

Кроме того, в этом проекте резолюции содержится информация, которую следовало бы передать в Совет по правам человека. Кстати говоря, принятие Советом Безопасности этого проекта резолюции означало бы, что Совет по правам человека не сможет рассматривать положение в Мьянме до тех пор, пока этим вопросом занимается Совет.

И наконец, следует напомнить, что Ассоциация государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) заявила, что Мьянма не угрожает своим соседям. Не далее как вчера, 11 января 2007 года, в ходе своей встречи на Филиппинах министры стран АСЕАН подтвердили, что Мьянма не представляет собой угрозы для международного мира и безопасности.

В силу этих причин Южная Африка не может голосовать за данный проект резолюции.

Г-н Джени (Индонезия) (*говорит по-английски*): На наше рассмотрение вынесен проект резолюции о положении в Мьянме, и мы должны решить, принимать или нет этот проект резолюции, в котором речь идет о жизненно важных проблемах, но одновременно поднимается и ряд исключительно важных вопросов.

Первый вопрос относится как к существу, так и к процедуре: данный проект резолюции касается таких вопросов, как демократический переход, поощрение и защита прав человека, таких социальных проблем, как ВИЧ/СПИД и торговля наркотиками и людьми. Однако наличие этих проблем не превращает Мьянму в угрозу для международного мира и безопасности. Они причиняют страдания народу Мьянмы и создают проблемы для ее ближайших соседей, но они не делают положение в Мьянме явной и актуальной угрозой для остального мира.

Поэтому, даже если Мьянма виновна во всех этих деяниях, положение в этой стране не должно быть предметом обсуждения в Совете Безопасности Организации Объединенных Наций, особенно если

сравнить это положение с ситуациями в других местах. Ибо нельзя отрицать, что есть различные другие места, положение в которых намного хуже, где значительно большее число людей гибнут в результате прямого применения военной силы, и которые поэтому представляют собой значительно большую угрозу международной безопасности.

Именно таким ситуациям необходимо уделять первоочередное внимание в Совете. В Организации Объединенных Наций существуют другие органы, например Совет по правам человека, которые являются более подходящим местом для рассмотрения проблемы Мьянмы.

Другой важный вопрос состоит в том, способен ли предлагаемый проект резолюции содействовать достижению поставленной в нем цели. Нет никакого сомнения в том, что он направлен на достижение чрезвычайно важных целей, а именно: на восстановление демократических институтов и демократической практики в Мьянме, обеспечение справедливости для жертв нарушений прав человека и достижение национального примирения, с тем чтобы Мьянма могла продвигаться в этом направлении в качестве полноправного члена мирового сообщества. Индонезия и все дружественно расположенные к Мьянме государства — члены Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) разделяют эти цели.

Однако мы должны остановиться и задуматься над тем, поможет ли предложенный проект резолюции достижению этой цели. Советом Безопасности принимались резолюции, которые не достигали поставленных в них целей. Прежде чем принимать этот проект резолюции, давайте убедимся в том, что он будет эффективным.

В качестве члена АСЕАН, а также действуя на двусторонней основе, Индонезия предприняла все возможные усилия для того, чтобы убедить Мьянму добиться конкретного и ощутимого прогресса в деле восстановления демократии и прав человека. Действуя в рамках АСЕАН, мы привлекли Мьянму к рассмотрению этого вопроса не на основе «вы и мы», а на основе «мы» как региональная организация, находящаяся в процессе преобразования в сообщество безопасности, объединенное общими ценностями, включая, в первую очередь, ценности демократии и уважения прав человека и основных свобод.

Мы стремимся помочь Мьянме в рамках семьи АСЕАН. Мы настойчиво стараемся привлечь Мьянму к этому процессу и побудить ее восстановить демократию и продемонстрировать уважение прав человека, поскольку полагаем, что в случае достижения прогресса на местах мы могли бы оказать более эффективную помощь. Однако этого не происходит.

Как член АСЕАН, как соседняя с Мьянмой страна и как член Совета Безопасности Индонезия должна сейчас признать, что вопрос Мьянмы не является уже просто двусторонним или региональным вопросом, а представляет собой международную проблему. И здесь речь не идет о солидарности или ее отсутствии. Это — вопрос принципа. Мьянма обязана отреагировать на насущную необходимость восстановления демократии и уважения прав человека. Дело здесь в принципе, а не в том, кто победит и кто проиграет при голосовании в Совете. И принципиально важно также задуматься над тем, будет ли резолюция Совета Безопасности эффективным инструментом при решении этой проблемы и является ли этот Совет надлежащим органом для рассмотрения проблемы Мьянмы.

Это не означает, что мы не можем действовать. Организация Объединенных Наций должна заниматься проблемами Мьянмы, как и региональная организация, в которую входят и Мьянма, и Индонезия. Лучше всего делать это на основе сотрудничества. Организация Объединенных Наций и региональные организации могут работать вместе над урегулированием ситуации в Мьянме в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

Поэтому Индонезия поддерживает добрые услуги Генерального секретаря в отношении Мьянмы и приветствует недавний визит профессора Ибрагима Гамбари в страну в свете этих добрых услуг. С нашей точки зрения, эти визиты придали новый импульс усилиям Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Мьянме в ее демократическом переходе. Со своей стороны, мы сделаем все возможное для того, чтобы работать в рамках сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и АСЕАН в целях содействия позитивным переменам в Мьянме.

В свете соображений, которые я только что высказал, моя делегация воздержится при голосовании по предлагаемому проекту резолюции.

Г-н ан-Насер (Катар) (*говорит по-арабски*): Общеизвестным фактом является то, что рассматриваемые Советом Безопасности вопросы варьируются по своему характеру и степени сложности. Порой члены Совета могут быстро достичь консенсуса; а порой точки зрения расходятся по другим вопросам, таким, как рассматриваемый нами сегодня проект резолюции по вопросу о положении в Мьянме, который представлен спустя четыре месяца после того, как этот вопрос был впервые включен в повестку дня Совета Безопасности после процедурного голосования 15 сентября 2006 года.

Позиция Катара заключается в полном уважении к Уставу Организации Объединенных Наций и международному праву таким образом, который способствует поддержанию международного мира и безопасности и поискам наиболее оптимальных решений проблем, стоящих перед государствами-членами, в отсутствие вмешательства в их внутренние дела. В идеале это следует делать, когда проблеме, стоящей перед конкретной страной, поставлен надлежащий «диагноз», и поэтому она должна решаться с помощью компетентных органов Организации Объединенных Наций.

Вопрос о Мьянме — стране, которая, как мы признаем, сталкивается сейчас с рядом внутренних проблем, — действительно входит в число тех вопросов, которые обсуждает Организация Объединенных Наций и которые — до их включения в повестку дня Совета Безопасности — рассматриваются Третьим комитетом, Экономическим и Социальным Советом и Советом по правам человека. Моя делегация твердо убеждена в том, что нам следует продолжать оказывать помощь Мьянме через эти компетентные органы, с тем чтобы она могла решить все внутренние проблемы, с которыми она сталкивается. Мы настоятельно призываем правительство Мьянмы активизировать свои усилия для завершения своего процесса в направлении демократии и уважения прав человека.

В то же время нам не следует игнорировать точки зрения соседних стран, таких, как страны — члены Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), Азиатской группы, Группы 77 и Китая и Движения неприсоединения, которые четко заявили, что вопрос о Мьянме является внутренней проблемой, не представляющей угрозы международному миру и безопасности.

Со своей стороны, мы отмечаем, что это вопрос, относящийся к внутренним проблемам, большинство из которых носит гуманитарный характер. Это проблемы, которые преследуют многие другие страны, и они различаются лишь по степени, но не по характеру. Мы понимаем усилия, прилагаемые соавторами резолюции, которая направлена на принятие предварительных мер в целях урегулирования этой ситуации.

В то же время мы также считаем, что необходимо справедливо, эффективно и без какой-либо избирательности подходить ко всем другим вопросам, которые действительно представляют собой угрозы международному миру и безопасности. Заинтересованные граждане по-прежнему с надеждой смотрят на Совет Безопасности и ожидают от Совета Безопасности помощи в облегчении их страданий.

В свете гуманитарной ситуации и процесса демократической реформы в Мьянме и с учетом последнего доклада Организации Объединенных Наций представляется, что ситуация там, несмотря на трудности, действительно улучшается, хотя улучшение носит ограниченный характер. Она сейчас вновь рассматривается с учетом добрых услуг Генерального секретаря, которые мы полностью поддерживаем. Она также вновь рассматривается компетентными органами Организации Объединенных Наций. Однако, по нашему мнению, чтобы эти усилия были плодотворными, правильно осуществлялись и не дублировались или не начинались с нуля, такой орган, как Совет Безопасности, не должен посягать на компетенцию других органов, ибо он и так несет огромную ответственность в области международного мира и безопасности. Ресурсы Совета должны быть направлены на решение этих проблем, и он не должен создавать прецедента, который мог бы иметь негативные последствия для международных отношений.

В свете всех этих соображений моя делегация не может поддержать этот проект резолюции и воздержится при голосовании.

Председатель: Сейчас я сделаю заявление в своем качестве представителя Российской Федерации.

Россия последовательно выступает против рассмотрения мьянманского вопроса в Совете Безопасности Организации Объединенных Наций. Не

отрицая наличия проблем в Мьянме, в частности в социально-экономической и гуманитарной областях, исходим из того, что ситуация в этой стране не представляет угрозы ни международному, ни региональному миру. Это мнение разделяется большим числом государств, включая, что особенно важно, соседей Мьянмы.

Упомянутые в представленном проекте резолюции Совета Безопасности проблемы в Мьянме рассматриваются в рамках других органов системы Организации Объединенных Наций, в частности Генеральной Ассамблеей и ее Третьим комитетом, Советом по правам человека, Международной организацией миграции, Всемирной организацией здравоохранения и другими соответствующими структурами. Подмена их усилий Советом Безопасности была бы контрпродуктивной и не способствовала бы соблюдению заложенного в Уставе Организации Объединенных Наций разделения труда между главными органами всемирной Организации, развитию их конструктивного взаимодействия. Считаем неприемлемыми попытки использовать Совет Безопасности для рассмотрения не входящих в его компетенцию вопросов.

С учетом вышеизложенного российская делегация проголосует против представленного проекта резолюции Совета Безопасности.

Сейчас я вновь приступаю к обязанностям Председателя Совета Безопасности.

Сейчас я ставлю на голосование содержащийся в документе S/2007/14 проект резолюции с внесенными в него устными изменениями.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Бельгия, Франция, Гана, Италия, Панама, Перу, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Голосовали против:

Китай, Российская Федерация, Южная Африка.

Воздержались:

Конго, Индонезия, Катар.

Председатель: Результаты голосования следующие: 9 голосов за проект резолюции, 3 против и 3 воздержались. Проект резолюции не принимается, поскольку против него проголосовали постоянные члены Совета.

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают сделать заявление после голосования.

Г-н Вулфф (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты глубоко разочарованы тем, что Совет не смог принять этот проект резолюции. Этот проект резолюции мог бы стать решительным и настоятельно необходимым заявлением Совета Безопасности о необходимости осуществления перемен в Бирме, военный режим которой произвольно арестовывает, пытает, насилует и убивает свих собственных граждан, ведет войну с меньшинствами в пределах своих собственных границ и строит новые города, игнорируя то, что увеличиваются потоки беженцев, активизируется незаконная торговля наркотиками и людьми и продолжают распространяться инфекционные заболевания, лечением которых не занимаются.

Ухудшающаяся гуманитарная и политическая ситуация в Бирме затрагивает, прежде всего, народ Бирмы. Сегодня Соединенные Штаты подтверждают ему свою поддержку. Однако мы также полагаем, что ситуация в Бирме не создает угрозы для мира и безопасности за пределами ее границ. В понедельник, когда Совет встречался с Генеральным секретарем, присутствующие здесь делегации призвали международное сообщество к тому, чтобы — и здесь я позаимствую выражение одного из моих коллег, — «подходить к решению проблем в области развития, безопасности и демократии и прав человека на основе комплексного подхода», а также к тому, чтобы Совет Безопасности действовал в сотрудничестве с другими органами Организации Объединенных Наций. Проект резолюции, по которому мы только что провели голосование, мог бы, по нашему мнению, способствовать достижению именно этого.

Этот проект резолюции мог бы содействовать стабильности в этом регионе путем оказания недвусмысленной поддержки миссии добрых услуг Генерального секретаря, в намерения которой входит обеспечение рамок для ведения конструктивного диалога между Организацией Объединенных Наций и бирманским режимом, который привел бы к достижению конкретного прогресса. Заместитель Генерального секретаря Гамбари обратился с этому ор-

гану с конкретной просьбой о предоставлении поддержки с нашей стороны. Мы разочарованы тем, что сегодня мы не смогли откликнуться на его просьбу.

Однако, хотя члены Совета и могут иметь различные мнения по вопросу о том, должен ли этот орган заниматься ситуацией в Бирме, у них нет разногласий относительно срочной и очевидной необходимости того, чтобы бирманский режим незамедлительно предпринял необходимые конкретные действия в ответ на просьбы, обращенные к нему заместителем Генерального секретаря Гамбари в ходе двух его визитов в Бирму, а именно: начать всеохватный национальный политический диалог с участием всех партий и этнических групп, освободить всех политических узников, включая г-жу Аунг Сан Су Джи, прекратить военное насилие, направленное против этнических меньшинств, и снять ограничения на деятельность международных гуманитарных организаций в Бирме.

Мы рассчитываем на поддержку всех членов Совета, включая тех, кто не проголосовал за этот проект резолюции, и призываем их использовать все свое влияние для того, чтобы оказать давление на бирманский режим, с тем чтобы он осуществил перемены. Все мы вновь должны продемонстрировать приверженность и выразить поддержку миссии добрых услуг Генерального секретаря, а также убедить бирманское руководство конкретно и позитивно ответить на требования о достижении этих умеренных и реалистичных целей. Если бирманское руководство примет решение о принятии таких мер, то Соединенные Штаты и другие члены Совета готовы к сотрудничеству с ним.

Существующие в Бирме проблемы нельзя игнорировать. Соединенные Штаты будут продолжать работать в рамках системы Организации Объединенных Наций и пытаться изменить достойные сожаления условия в Бирме.

Сэр Эмир Джоунз Парри (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я сожалею о неспособности Совета принять этот проект резолюции. Я сожалею о том, что этот проект резолюции был отвергнут, несмотря на то, что, как я полагал, между членами Совета было достигнуто согласие. Мы разделяем глубокую обеспокоенность по поводу страданий народа Бирмы. Нам известно, что отсутствие политического прогресса, продолжающееся содержание под стражей демократически избранных лидеров, нападения на мирных граждан и ограничения, введенные в отношении деятельности гуманитарных организаций, — все это усугубляет положение народа Бирмы/Мьянмы. Мы все поддерживаем миссию добрых услуг Генерального секретаря, цель которой — содействие политическим переменам. Мы желаем лучшего будущего многострадальному народу.

Суть нашего разногласия состоит в компетенции. Имеет ли Совет Безопасности право заниматься решением этого вопроса? Правительство Великобритании считает, что положение в Бирме/Мьянме представляет собой угрозу региональному миру и безопасности, а также безопасности бирманского народа. Поэтому мы проголосовали за проект резолюции по этому вопросу, который, как мы полагаем, находится в компетенции Совета Безопасности. Но мы не заявляем о том, что он находится в компетенции исключительно Совета Безопасности. Все другие органы — учреждения, фонды и программы Организации Объединенных Наций — должны играть ключевую роль в разрешении проблем, существующих в Бирме/Мьянме, будь то ВИЧ/СПИД или другие инфекционные болезни, внутренне перемещенные лица и беженцы, крайняя нищета, наркотики, уязвимые дети и т.д.

Соединенное Королевство желает укрепления отношений между семьей Организации Объединенных Наций и Бирмой/Мьянмой. Это включает и деятельность по осуществлению целей, сформулированных в Декларации тысячелетия, которая в этой стране находится на чрезвычайно низком уровне, а также осуществление политического процесса по созданию демократических институтов, укрепление верховенства права и уважение прав человека. Я надеюсь на то, что это явится сигналом, который будет услышан Мьянмой, и что мы дождемся позитивного ответ из Пьянманы-Нейпидо. Мы призываем к тому, чтобы Совет, со своей стороны, продолжал следить за ситуацией в Бирме/Мьянме, что, я замечу, не должно вызвать трудностей у какой-либо другой части семьи Организации Объединенных Наций.

Г-н Мантовани (Италия) (*говорит по-английски*): Италия проголосовала за этот проект резолюции, поскольку она глубоко разделяет озабоченность, которая выражена в ее тексте относительно тяжелого положения, в котором находится народ

Мьянмы. Эта озабоченность отражается в общей позиции Европейского союза по вопросу о положении в Мьянме. Италия считает, что сейчас пришло время призвать к ускорению прогресса в ряде проблематичных областей.

Однако позвольте мне четко изложить наше мнение о том, что в случае Мьянмы подход с позиции наказания не дал удовлетворительных результатов и Совет не должен к нему прибегать. Хотя мы по-прежнему убеждены в том, что согласованный подход мог бы быть более эффективным, Италия решительно призывает к активизации диалога в будущем во избежание недопонимания и для достижения цели, с которой мы все согласны, а именно: обеспечение процветания Мьянмы и ее народа.

Г-н Икуэбе (Конго) (*говорит по-французски*): В сентябре прошлого года моя делегация проголосовала против процедурного решения, которое привело к внесению вопроса о ситуации в Мьянме в повестку дня Совета. Эта позиция соответствует позиции Движения неприсоединившихся стран и соседних с Мьянмой стран в контексте Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН). Эти страны полагают, что ситуация в Мьянме не создает угрозы международному миру и безопасности.

Было бы совершенно логично, если бы сегодня Конго проголосовало против этого проекта резолюции, который был только что отвергнут. Таковым и было наше намерение. Однако в духе примирения моя делегация предпочла воздержаться в надежде на то, что соавторы этого проекта резолюции смогут найти другие пути для содействия решению этой проблемы, которая, кроме прочего, касается компетенции и суверенитета государств-членов. В любом случае, мы считаем, что этот вопрос входит в сферу компетенции других органов Организации Объединенных Наций, а не Совета Безопасности.

Моя делегация хотела бы, таким образом, призвать миссию добрых услуг Генерального секретаря приложить усилия с целью улучшить ситуацию в этой стране посредством диалога. На сегодняшний день миссия, осуществляемая г-ном Гамбари, помогла нам понять, что существуют реальные и обнадеживающие перспективы. Мы будем продолжать свою поддержку этих усилий.

Нана Эффа-Апентенг (Гана) (*говорит по-английски*): Гана, будучи избранным членом Совета Безопасности, очень щепетильно относиться к необходимости уважать юрисдикцию и компетенцию каждого органа Организации Объединенных Наций. Мы считаем, что только организованная и дисциплинированная Организация Объединенных Наций может эффективно и беспристрастно осуществлять мандат, возложенный на нее Уставом.

Гана принимала все эти соображения во внимание, когда, после тщательного обдумывания, мы решили проголосовать за включение вопроса о положении в Мьянме в повестку дня Совета Безопасности. По сути дела, мы считаем, что поддержание международного мира и безопасности в нынешнем, кардинальным образом изменившемся мире непременно предусматривает рассмотрение сложных взаимосвязанных и межсекторальных проблем. Мы считаем, что не существует иного способа достичь мира во всем мире и безопасности, основанных на свободе, справедливости и всеобщем процветании.

В связи с этим мы также убеждены в том, что Организация Объединенных Наций наиболее эффективно служит интересам человечества в тех случаях, когда ее различные органы и вспомогательные подразделения более активно стремятся дополнять усилия друг друга. Мы не должны упускать из виду тот факт, что в последнее время на рассмотрении Совета находится большое число вопросов, связанных с внутригосударственными конфликтами. Прежде всего, различные органы Организации Объединенных Наций в своей деятельности никогда не должны упускать из виду принципы и цели, заложенные в Уставе Организации и во Всеобщей декларации прав человека.

Именно поэтому Гана проголосовала за проект резолюции, который настоятельно призывает военные власти Мьянмы содействовать добрым услугам Генерального секретаря и создать политические условия для ведения общенационального диалога, охватывающего все стороны. Только таким способом можно разрешить нынешнюю ситуацию в Мьянме. Мы надеемся на то, что власти Мьянмы позитивно откликнутся на минимальные требования мира, изложенные в отклоненном проекте резолюции.

Г-н Вербек (Бельгия) (*говорит по-французски*): Бельгия сожалеет о том, что представленный нам проект резолюции не был принят. Бельгия считает, что Совет Безопасности на законных основаниях занимается вопросом о положении в Мьянме.

Основная цель, которую преследовала Бельгия, голосуя за проект резолюции, заключалась в том, чтобы поддержать усилия Генерального секретаря. Более того, Бельгия считает, что проект резолюции содержал все элементы, необходимые для того, чтобы поддержать его добрые услуги. Проект резолюции, с одной стороны, позволил бы ясно указать бирманскому правительству на то, чего от него ожидают Совет Безопасности и международное сообщество, в особенности в том, что касается возобновления политического диалога с привлечением всех политических партий; с другой стороны, он указал бы на те действия, которые необходимы для исправления положения, включая отказ от насильственного подавления меньшинств, ликвидацию принудительного труда и освобождение политических заключенных.

Мое правительство считает, что проект резолюции представляет собой обращенный к правительству Бирмы необходимый призыв конструктивно откликнуться на предложения Генерального секретаря. Крайне важно, чтобы добрые услуги Генерального секретаря и диалог продолжались в интересах народа Мьянмы и международного мира и безопасности.

Г-н Матулай (Словакия) (*говорит по-английски*): Мы озабочены ухудшением ситуации в Мьянме, в том числе массовыми нарушениями прав человека, которые, если им не дать должный отпор, могут перерасти во внутригосударственный конфликт, чреватый последствиями для всего региона.

Мы подтверждаем свой призыв к правительству Мьянмы придерживаться объявленного в 2004 году плана по укреплению демократии, который должен привести к подлинному демократическому переходу и национальному примирению, а также принять конкретные и значительные шаги с целью решения других вопросов, вызывающих озабоченность международного сообщества, включая нарушения в области прав человека, насильственное переселение и принудительный труд. Мы решительно поддерживаем усилия региональных партнеров, предпринимающих попытки изыскать способы, которые помогут Мьянме выправить ситуацию, и настоятельно призываем правительство Мьянмы оказать всемерное содействие усилиям Ассоциации государств Юго-Восточной Азии.

Поэтому моя делегация голосовала за не носящий карательного характера проект резолюции, представленный Соединенными Штатами Америки и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии.

Г-н Лакруа (Франция) (*говорит по-французски*): Франция проголосовала за проект резолюции, внесенный Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки. Мы сожалеем о том, что Совет Безопасности не смог принять его, поскольку мы считаем, что ситуация в Бирме не может не вызывать у международного сообщества серьезную озабоченность в отношении важных аспектов возложенных на Совет Безопасности полномочий.

Упорно продолжается конфликт между бирманской армией и различными вооруженными группировками, приводя к последствиям, выходящим за пределы границ страны. Беженцы устремились из страны, в первую очередь в Таиланд, что порождает пограничные инциденты и способствует производству наркотиков и их незаконным поставкам из Бирмы. Совет не может оставаться безучастным к положению гражданских лиц в зонах конфликта, где происходят такие серьезные беспорядки.

Тупик в сфере политического процесса в Бирме не может сохраняться в течение длительного времени и способен лишь усугубить ситуацию. Существует реальная угроза подрыва стабильности страны и региона в целом, в котором сохраняется неустойчивость. Только подлинный процесс национального примирения с участием всех сторон, в первую очередь Национальной лиги за демократию и представителей этнических меньшинств, может принести стране демократию, мир и развитие, к которым стремятся все жители Бирмы. В связи с этим Франция, в частности, выражает сожаление по поводу того, что на пути усилий Организации Объединенных Наций и международных неправительственных организаций возводятся все новые препятствия.

Франция, вместе со своими партнерами по Европейскому союзу, будет продолжать пристально следить за ситуацией в Бирме, в том числе в области прав человека. Мы также будем обеспечивать соблюдение положений резолюций Совета Безопасно-

сти, касающихся защиты гражданских лиц и детей в вооруженном конфликте.

В завершение Франция подтверждает, что она в полной мере поддерживает миссию Генерального секретаря по оказанию добрых услуг и воздает должное работе г-на Ибрагима Гамбари в этом отношении. Моя делегация подчеркивает то значение, которое она придает продолжению миссии.

Г-н Ариас (Панама) (*говорит по-испански*): Цель, которую преследовала Панама, принимая на себя ответственность, связанную с пребыванием в составе Совета Безопасности, состояла не в навязывании своих собственных национальных критериев, а в том, чтобы от имени всех членов Организации и во имя их интересов содействовать поддержанию международного мира и безопасности.

Исходя из такого понимания своей ответственности по отношению к международному сообществу, Панама выражает сегодня свою озабоченность по поводу того давления, которое было сегодня оказано в рамках принятия Советом решения по данному вопросу. Мы вынуждены с сожалением сказать о том, что не имеем четкого представлении о тех факторах, которые привели к этой ситуации. Нас беспокоит то, что тема, в отношении которой мы сегодня приняли решение, не ограничивается рамками ситуации в Мьянме. Тема, которую мы рассматриваем — это функции и мандат данного Совета, и в особенности его способность принимать превентивные меры и действовать в соответствии с положениями и сферой охвата статей 32, 33 и 34 Устава Организации Объединенных Наций.

Мы все прекрасно понимаем, что в международной ситуации со времени принятия Устава произошли важные перемены. Мы обсуждаем и будем обсуждать в будущем вопрос об угрозах международной безопасности. Совсем недавно в этом Совете проходили прения именно по этой проблеме. Мы также обсуждали функции различных органов Организации Объединенных Наций с учетом этих новых реальных проблем. В частности, мы должны обсудить вопрос о функциях Совета Безопасности, который несет за это ответственность. Я надеюсь, что после проведения такого обсуждения мы признаем, что все эти органы должны действовать как единое целое, а не поодиночке и не изолированно.

Что касается нашего голосования за представленный проект резолюции, то Панама хотела бы официально заявить, что мы проголосовали за него с учетом того, что в резолюции нашли отражение мнения соседних государств и Движения неприсоединения, а именно, что Мьянма не создает угрозу для международного мира и безопасности. Мы проголосовали за этот проект резолюции исходя из понимания, что он не предполагает, что другие органы нашей Организации будут воздерживаться от принятия решений по данному вопросу, прежде всего Совет по правам человека, хотя нам хотелось бы получить более четкое представление по этому пункту. Мы проголосовали за этот проект резолюции также при том понимании, что в нем заявлено о намерении оказать Генеральному секретарю поддержку в предоставлении им добрых услуг правительству Мьянмы и добиться успехов в этих усилиях.

Панама выражает сожаление тем, что мы не смогли достичь консенсуса в принятии решения по этому вопросу, и, по нашему мнению, никто из нас на этом заседании не добился успеха.

Председатель: Слово имеет представитель Мьянмы.

Г-н Шве (Мьянма) (*говорит по-английски*): Совет Безопасности должен гордиться тем, что произошло сегодня. Если и есть заслуживающий оправдания аргумент в пользу того, чтобы постоянный член Совета Безопасности воспользовался своим правом вето, то сегодняшний случай является наиболее подходящим. Мы признательны за то, что два постоянных члена Совета Безопасности, оба из которых хорошо знают реальное положение в моей стране и один из которых является ближайшим соседом Мьянмы, решили сделать это. Я глубоко признателен Китайской Народной Республике и Российской Федерации за выраженную ими принципиальную позицию. Я также искренне благодарен четырем непостоянным членам Совета, которые, несмотря на огромное давление, проголосовали против или воздержались при голосовании по данному проекту резолюции. К числу этих государств относятся Южная Африка, Конго, Индонезия и Катар.

Государства — члены Организации Объединенных Наций возложили на Совет Безопасности главную обязанность по поддержанию международного мира и безопасности в соответствии с пунктом 1 статьи 24 Устава Организации Объединенных Наций. Существует много вопросов, кото-

рые не только заслуживают, но и требуют незамедлительного и непосредственного внимания со стороны Совета Безопасности. И даже если иметь богатое воображение, то Мьянма никак не может относиться к числу этих вопросов.

Мьянма не создает никакой угрозы для международного мира и безопасности. Если говорить о реальных делах, то мы смогли внести свой вклад в укрепление региональной стабильности посредством практической ликвидации повстанческого движения, от которого наша страна страдала в течение почти пяти десятилетий. Из 18 крупнейших повстанческих групп, численность которых составляет приблизительно 100 000 человек, 17 уже отказались от незаконной деятельности. Каренский национальный союз является единственной крупной повстанческой группировкой, которая выступает против правительства. Даже этой повстанческой группировке правительство страны протягивает руку дружбы и предлагает ей отказаться от незаконной деятельности. В настоящее время по этому вопросу ведутся переговоры. Меры по борьбе с повстанцами направлены лишь в отношении тех членов Каренского национального союза, которые занимаются терроризмом.

Мьянма поддерживает тесные и дружественные отношения со всеми пятью соседними государствами и другими странами региона, а также за его пределами. Моя страна не предпринимает никаких усилий, направленных на подрыв мира или безопасности какой-либо страны. Все это могут подтвердить соседи Мьянмы и страны региона. Эту позицию также решительно поддерживают 118 государств — членов Движения неприсоединения (ДН). В письме Председателя Координационного бюро ДН на имя Председателя Совета, направленном в июле 2006 года, отмечается, что

> «Движение неприсоединения в очередной раз подчеркивает, что решение Совета Безопасности о проведении официальных или неофициальных обсуждений вопроса о положении в том или ином государстве-члене Организации Объединенных Наций или любого другого вопроса, который не создает угрозу для международного мира и безопасности, противоречит статье 24 Устава Организации Объединенных Наций. Члены Движения не считают, что положение в Мьянме создает угрозу для международного мира и безопасности и выступают против попыток одного из членов Совета квалифицировать Мьянму в этом качестве».

Движение неприсоединения направило новое письмо Председателю Совета Безопасности 8 декабря, подтвердив свою неизменную позицию и добавив, что оно получило подтверждение на четырнадцатой встрече на высшем уровне государств — членов Движения неприсоединения, которое недавно состоялось в Гаване.

Если бы Совет Безопасности принял этот проект резолюции, то был бы создан опасный прецедент. Очевидно, что в результате этого были бы нарушены рамки мандата, предоставленного Совету Уставом, и был бы нанесен ущерб авторитету и законности Совета. Мы с удовлетворением отмечаем, что сегодня члены Совета решили пойти не по этому пути.

Принятие проекта резолюции также означало бы использование информации, которая в целом является недостоверной. Как говорится в проекте резолюции, положение в Мьянме «чревато трансграничными угрозами, в частности ВИЧ/СПИДом, птичьим гриппом и торговлей наркотиками и людьми». Позднее формулировка о «трансграничных угрозах» была изменена на «международные риски». В проекте также говорится о том, что «общее положение в Мьянме ухудшилось и создает серьезную угрозу миру и безопасности в регионе». Это совершенно не соответствует действительности.

Согласно представленному ПРООН докладу о развитии человека, экономический рост Мьянмы в течение последних четырнадцати лет составлял 5,7 процента, и моя страна была переведена из категории стран с низким уровнем развития человека в категорию стран со средним уровнем. Подготовленные Организацией Объединенных Наций доклады свидетельствуют о том, что обвинения в угрозах ВИЧ/СПИДа, птичьего гриппа и торговли наркотиками и людьми являются заведомо неподтвержденными. Более того, проблемы ВИЧ/СПИДа, птичьего гриппа и торговли наркотиками и людьми являются также глобальными проблемами, которые необходимо решать при участии всего международного сообщества.

В проекте резолюции также содержатся обвинения в нападениях на граждан в областях проживания этнического меньшинства, в том числе на женщин и детей, и в частности нападения на мир-

ных граждан в Каренской национальной области. Это заявление совершенно не соответствует истине. Правительство моей страны организовало поездку в эти районы для сотрудников представительства Организации Объединенных Наций в Мьянме и дипломатических миссий, в том числе для представителей посольства Соединенных Штатов. Мирные граждане, которые пострадали от нападений повстанцев, совершенно четко заявили о том, что нападения на них совершили повстанцы Каренского национального союза. К этому я хотел бы добавить, что мы направили приглашение заместителю Генерального секретаря Гамбари посетить эти районы и своими глазами убедиться в фактической ситуации на местах.

Одним из составляющих компонентов стратегии национального примирения правительства является осуществление мер в области развития в приграничных районах, которые прежде были недоступными для правительственных органов в силу того, что в них действовали различные повстанческие группировки. А именно в этих районах проживают этнические народности. Правительством выделено свыше 65 миллиардов кьятов и 550 миллионов долларов США на цели развития приграничных районов и этнических меньшинств. Благодаря этим усилиям по национальному примирению представители 17 бывших групп повстанцев, все из которых принадлежат к этническим национальным группам, вошли в состав национального конгресса по выработке основных принципов новой конституции. В этой связи я хотел бы подчеркнуть, что в нашем национальном конгрессе представлены все без исключения этнические группы. Приглашение об участии было также направлено НЛД, но в последний момент они ответили отказом.

В Мьянме успешно продолжается процесс укрепления национального единства и одновременно с этим закладывается прочный фундамент для создания демократического общества. Это одновременно сложный и деликатный процесс, к которому с полным пониманием относятся соседние с нами государства — члены Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН). В совместном коммюнике, которое было принято 25 июля 2006 года по результатам 39 совещания на уровне министров государств — членов АСЕАН, ясно заявлено о том, что

«Мьянма нуждается в том, чтобы ей предоставили время и другие возможности для решения стоящих перед ней многочисленных сложных задач. АСЕАН надеется, что благодаря усилиям Мьянмы по урегулированию этих проблем она сможет вновь стать действенным членом международного сообщества, и в этой связи АСЕАН намерена заявить о своем конструктивном участии в этом процессе».

Утверждается, будто цель данного проекта резолюции состояла в том, чтобы оказать твердую поддержку миссии добрых услуг Генерального секретаря. Истина же в том, что этот проект никоим образом не способствовал бы выполнению того мандата по оказанию добрых услуг, который Генеральная Ассамблея возложила на Генерального секретаря. Нельзя не отметить также, что конкретные результаты дают и визиты в Мьянму заместителя Генерального секретаря Гамбари, наносимые им в рамках выполнения возложенной Генеральной Ассамблеей на Генерального секретаря роли по оказанию добрых услуг.

В своем брифинге, проведенном для Совета Безопасности в ноябре 2006 года относительно его визита в Мьянму, г-н Гамбари упомянул целый ряд ключевых направлений, на которых он рассчитывал на достижение прогресса, и среди них было «освобождение значительного числа политических заключенных», в том числе «пяти арестованных в сентябре активистов движения „Поколение студентов 1988 года“». 3 января правительство Мьянмы предоставило амнистию 2831 заключенному. Этот шаг был одобрен Генеральным секретарем в его заявлении для прессы. 11 января в международных средствах массовой информации широко освещалось освобождение тех пяти лиц, о которых упоминал заместитель Генерального секретаря Гамбари.

В заключение я хотел бы еще раз выразить нашу глубокую признательность тем нашим друзьям, которые предпочли сберечь святость Устава и своим сегодняшним голосованием подтвердили свою твердую принципиальную позицию. Мы считаем их друзьями не только Мьянмы, но также развивающихся стран и всей системы многосторонних взаимоотношений. Хочу еще раз заявить о том, что Мьянма будет и впредь идти по тому пути, который наметили для себя ее правительство и народ. Работа Национальной конвенции — первый, решающий шаг в осуществлении намеченного нами и состоя-

щего из семи этапов плана — в основном завершена. Мы будем решительно проводить в жизнь эту состоящую из семи этапов политическую программу до ее успешного завершения.

Сотрудничество с Организацией Объединенных Наций является краеугольным камнем внешней политики Мьянмы. Мы воодушевлены сегодняшним решением Совета Безопасности. Мы будем и впредь сотрудничать с Организацией Объединенных Наций.

Председатель: Желающих выступить больше нет. Таким образом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 17 ч. 05 м.